Porównanie tłumaczeń Liczb 1:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A było wszystkich spisanych synów Izraela, według domu ich ojców, od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do walki w Izraelu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkich Izraelitów, według ich rodów, od dwudziestego roku życia wzwyż, zdatnych do służby wojskowej w Izraelu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I było wszystkich policzonych synów Izraela, według domów ich ojców, od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich zdolnych do walki w Izraelu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I było wszystkich policzonych synów Izraelskich według domów ojców ich, od dwudziestu lat i wyżej, wszystkich wychodzących na wojnę z Izraela; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I była wszytka suma synów Izraelowych według domów i familij ich, od dwudziestego roku i wyższej, którzy mogli wychodzić na wojnę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całkowita liczba Izraelitów zdolnych do walki, spisanych według swych rodów, od lat dwudziestu wzwyż – |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A było wszystkich spisanych synów izraelskich, według ich rodów, od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do służby wojskowej w Izraelu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich Izraelitów zdolnych do walki powyżej dwudziestego roku życia, spisanych według ich rodzin, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pełna liczba Izraelitów, od lat dwudziestu wzwyż, zdolnych do walki, spisanych według rodów i rodzin, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykaz wszystkich synów Izraela policzonych według rodzin, wszystkich mężczyzn zdatnych w Izraelu do boju, od lat dwudziestu wzwyż, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Włączeni zostali w spis wszyscy synowie Jisraela od dwudziestu lat wzwyż, nadający się do wojska w Jisraelu, [podzieleni] według domów ich ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І був ввесь перелік ізраїльських синів з їхньою силою від двадцятьлітних і вище, кожний, що виходить стати до бою в Ізраїлі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc wszystkich synów Israela według ich rodowych domów, od wieku dwudziestu lat i wyżej, wszystkich stających do broni w Israelu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkich synów Izraela spisanych według domu ich ojców, od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich stających do wojska było, |